

ISA S.p.A. - Via del Lavoro, 5 - BASTIA UMBRA (PG) ITALY - Tel. (075) 80171, Fax (075) 8000900 - <http://www.isaitaly.com>



KORONÉ



250

200

150

*Folleto uso Manutención
Uso concesionario*

E

Ante cualquier controversia, se recuerda que la versión oficial de este manual es en idioma italiano.



ÍNDICE

ADVERTENCIAS	Pag. 3
PRESENTACIÓN	Pag. 4
ABREVIACION DE LAS SIGLAS	Pag. 4
RESUMEN DE LOS DATOS DE FABRICACION	Pag. 4
DISEÑOS TECNICOS	Pag. 5
ESQUEMA DE LA INSTALACION FRIGORIFICA.....	Pag. 6
ESQUEMA ELECTRICO FUNCIONAL	Pag. 7
ESQUEMA ELECTRICO DE CABLEADO	Pag. 8
ESQUEMA DE POSICION DE LA SONDAS TERMOSTATO.....	Pag. 9
INSTRUCCIONES PARA LA SUSTITUCIÓN DE LOS ELEMENTOS SUJETOS A PERSONALIZACIÓN.....	Pag. 10
INSTALACIÓN.....	Pag. 11
MANUTENCIÓN.....	Pag. 11
INCONVENIENTES Y SOLUCIONES.....	Pag. 12
PANEL DE CONTROL.....	Pag. 12
ENCENDIDO INSTALACIÓN.....	Pag. 12
PUESTA FUERA DE SERVICIO DEL APARATO.....	Pag. 12
CARACTERISTICAS TECNICAS GENERALES.....	Pag. 13/14

ADVERTENCIAS



NOTA

Para la proyectación y para la construcción de estos aparatos se adoptaron criterios y recursos convenientes para satisfacer los requisitos esenciales de seguridad previstos por la Directiva Máquinas 89/392/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE Y 93/68/CEE.



NOTA

El cuidadoso análisis de los riesgos realizado por la empresa ISA S.p.A. permitió eliminar la mayor parte de los peligros ; de todas formas, se recomienda atenerse escrupulosamente a las instrucciones contenidas en este documento.



NOTA

El presente libro de instrucciones contiene las informaciones técnicas necesarias para realizar una correcta instalación y un uso y un mantenimiento correctos de esta máquina.



ATENCIÓN

Consultar siempre este libro de instrucciones antes de realizar cualquier operación en la máquina.

Conservar con cuidado este libro de instrucciones y procurar que esté siempre a disposición de la persona que lo pueda necesitar cerca de la máquina o en las proximidades de la misma.

Antes de realizar cualquier tipo de intervención, desenchufar la máquina.

Las intervenciones sobre las partes eléctricas, electrónicas y termodinámicas tienen que ser realizadas por personal especializado, respetando plenamente la normativa vigente.



ATENCIÓN

La empresa **ISA S.p.A.** no se asume ninguna responsabilidad por causa de eventuales daños causados a personas, a animales o al producto en caso de :

1. Uso impropio de la instalación.
2. Incumplimiento de las normas vigentes.
3. Instalación incorrecta de la máquina.
4. Inobservancia del presente manual.
5. Incumplimiento del programa de mantenimiento.
6. Realización de modificaciones no autorizadas por la empresa **ISA S.p.A.**
7. Uso de piezas de recambio no originales en la máquina.
8. Instalación y utilización de los aparatos para fines distintos de aquellos para los que fue proyectada y vendida.



NOTA

La empresa **ISA S.p.A.**, en su intento de mejorar constantemente sus propios productos, se reserva el derecho de modificar en cada momento el contenido de este manual sin tener obligación de comunicar dichas modificaciones y / o puestas al día de los libros de instrucciones de las máquinas realizadas con anterioridad.

Cualquier propuesta del cliente, por lo que se refiere a mejoras que se puedan realizar a la máquina, será gratamente acogida por la empresa **ISA S.p.A.**, quien la tendrá en cuenta para posible su realización.

Este documento es de propiedad exclusiva de la empresa **ISA S.p.A.** y no puede ser puesto en conocimiento, total o parcialmente, de terceros sin la autorización escrita de la empresa **ISA S.p.A.**

La empresa **ISA S.p.A.** se reserva sus derechos a norma de ley.

PRESENTACIÓN

La **ISA S.p.A.** se complace en contar a Ud. entre sus clientes y confía en que la calidad de este producto le llegue a satisfacer todas sus expectativas.

Este aparato ha sido proyectado atentamente para que pueda ofrecer el mayor rendimiento con la máxima seguridad y economía. Numerosos y estrictos controles han sido realizados durante las fases de producción. Por lo tanto, no son necesarios cuidados especiales ni mantenimientos por parte de personal especializado. Siguiendo nuestros consejos y las instrucciones que encontrará en su interior, obtendrá el máximo rendimiento de este aparato por mucho tiempo.

Desde ya agradecemos su elección y reciba con placer nuestros más distinguidos saludos.

UTILIZACIÓN DEL APARADO

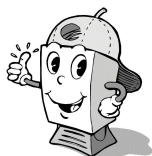
Usos posibles:

El aparato se adapta a la exposición de productos frescos preconfeccionados.

Usos no permitidos:



No utilice el aparato para conservar productos no alimenticios (productos químicos, farmacéuticos...)

ABREVIACION DE LAS SIGLAS



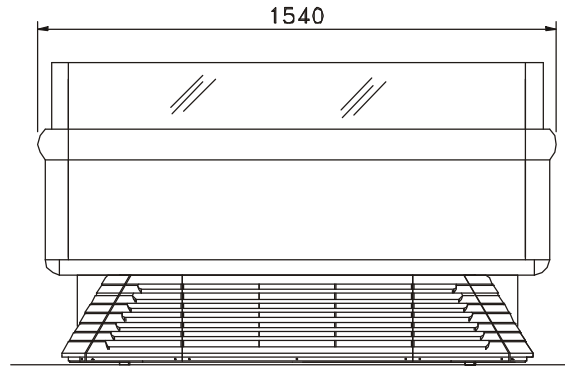
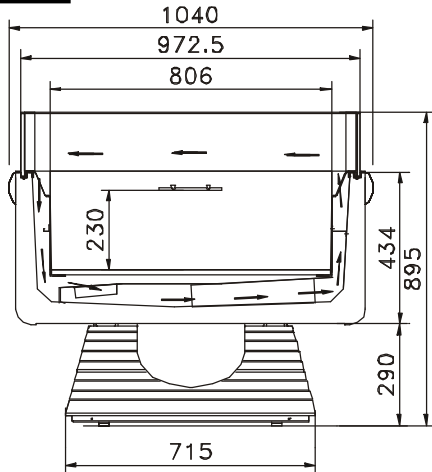
L.P.	PLACA PLASTIFICADA
L.P.B.	PLACA PLASTIFICADA BLANCA
S.M.	ANÁLISIS MOLECULARES
F.C.	PARADA DEL COMPRESOR
C.P.	CARNE-PESCADO
S.L.	EMBUTIDOS - DERIVADOS DE LA LECHE
V.	CRISTAL
T.	TEMPERADO
B.E.	BAJO EMISIVO
A.I.	ACERO INOXIDABLE
R.	COBRE

RESUMEN DE LOS DATOS DE FABRICACION

		BASTIA UMBRA PERUGIA-ITALY-			
Mod. _____		01			
Serial	Nr. _____	10	Produktionsdatum		
Matricola			Production date		
			Data di produzione		
03	V~	03	Hz	Gross volume	14
				Capacità lorda	l.
04	W	08	W	13	W
05	Nr.	06	07	kg	Cl. N 09

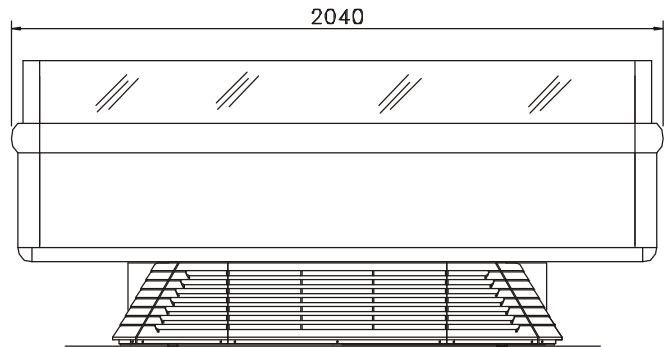
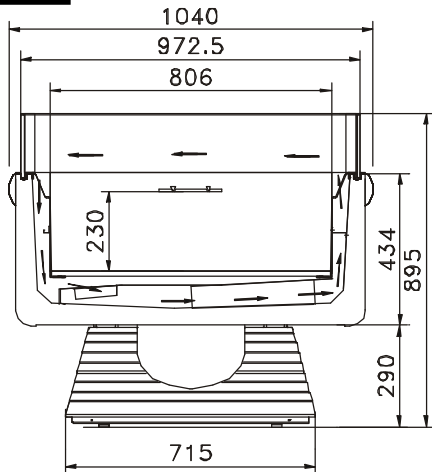
- 01) Modelo
- 02) Número de serie
- 03) Corriente de alimentación y frecuencia
- 04) Régimen de máxima absorción
- 05) Número de motores del sistema frigorífico
- 06) Tipo de refrigerante
- 07) Cantidad de refrigerante en la instalación
- 08) Máxima absorción en la descongelación
- 09) Clase
- 10) Fecha de producción
- 11) Marca de conformidad CE
- 12) Marca y dirección del fabricante
- 13) Absorción resistencias
- 14) Capacidad brutto

Mod. 150



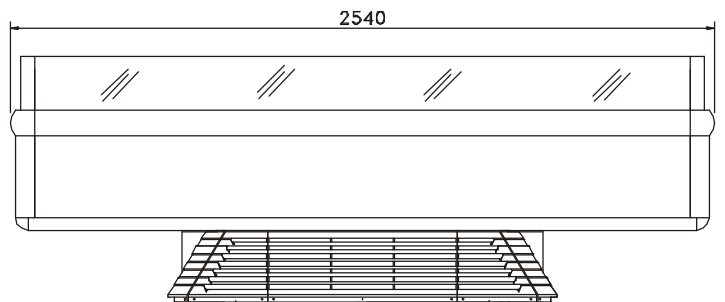
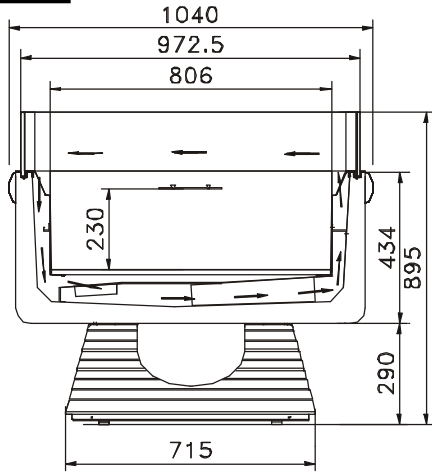
700080064062

Mod. 200



700080064062

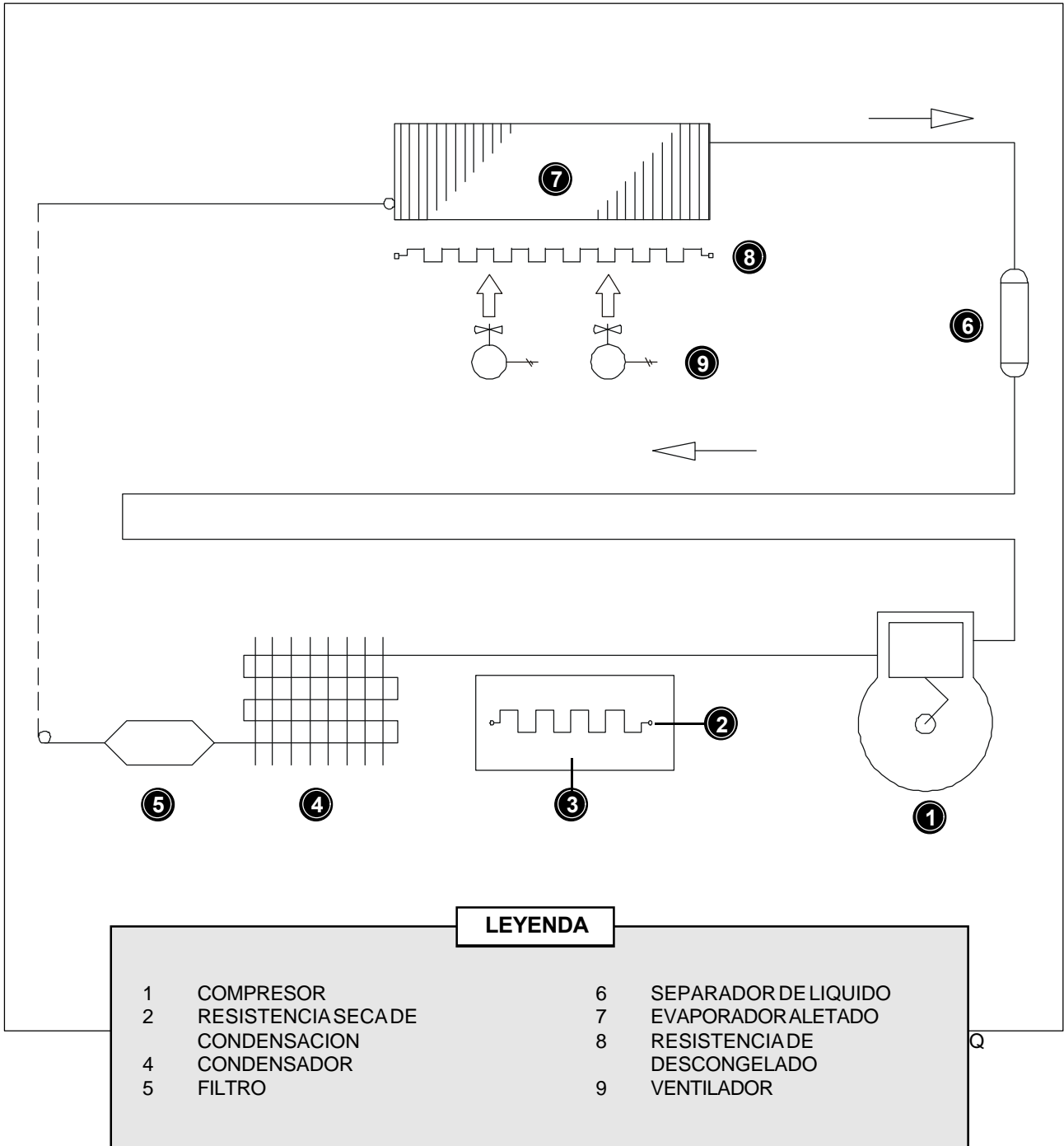
Mod. 250



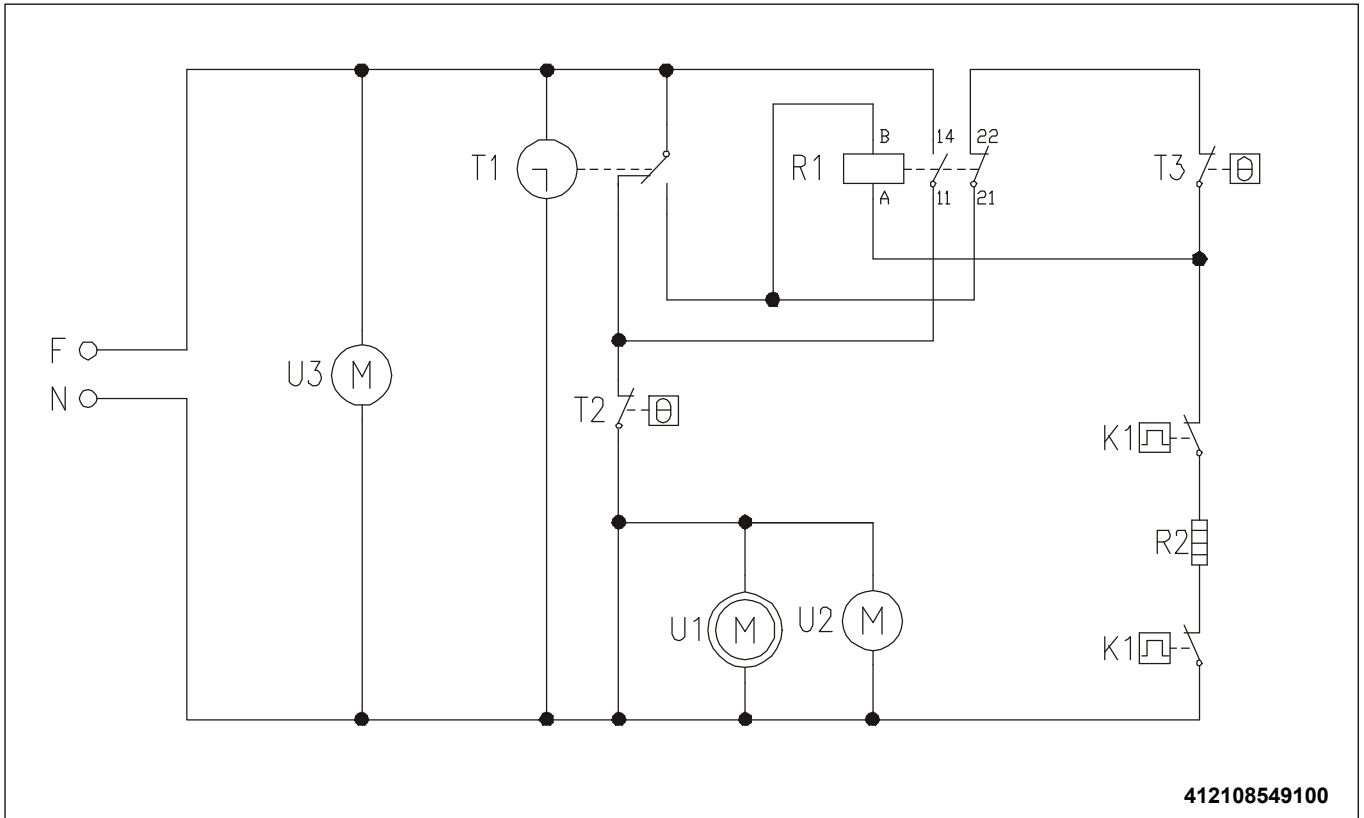
700080064062

		150	200	250
REFRIGERANTE		R404A		
POTENCIA (max)	W	1100	1400	1700
CORRIENTE (max)	A	4.7	6	7.4
PESO (brutto/netto)	Kg.	142 / 115	199 / 163	232 / 188

ESQUEMA DE LA INSTALACION FRIGORIFICA



Mod. 150/200/250



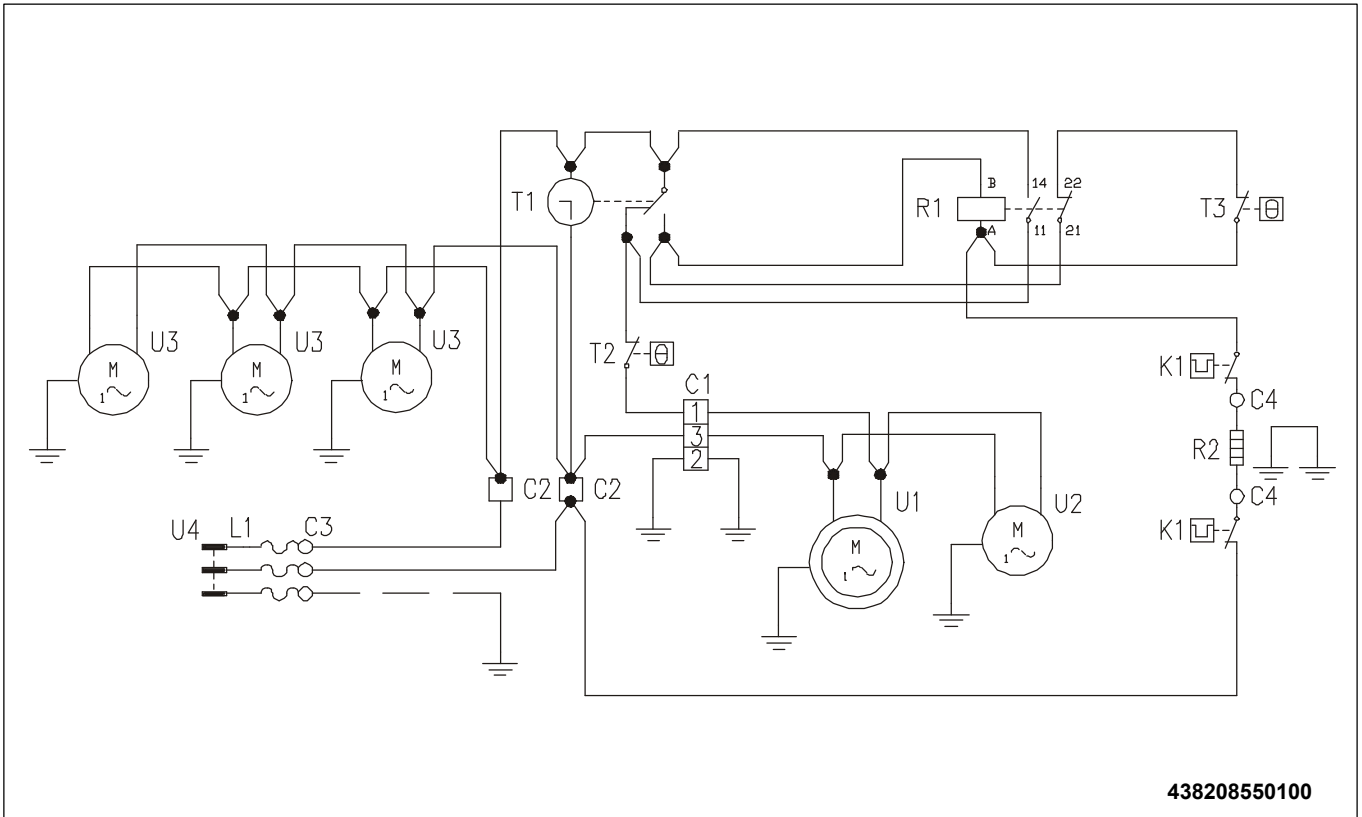
LEYENDA

K1 KLIXON
 R1 RELE' DE DESCONGELADO
 R2 RESISTENCIA DE DESCONGELADO
 T1 TEMPORIZADOR
 T2 TERMOSTATO

T3 TERMOSTATO FINAL DE DESCONGELADO
 U1 COMPRESOR
 U2 VENTILADOR DE CONDENSACIÓN
 U3 VENTILADOR EVAPORADOR

ESQUEMA ELECTRICO DE CABLEADO

Mod. 150/200/250

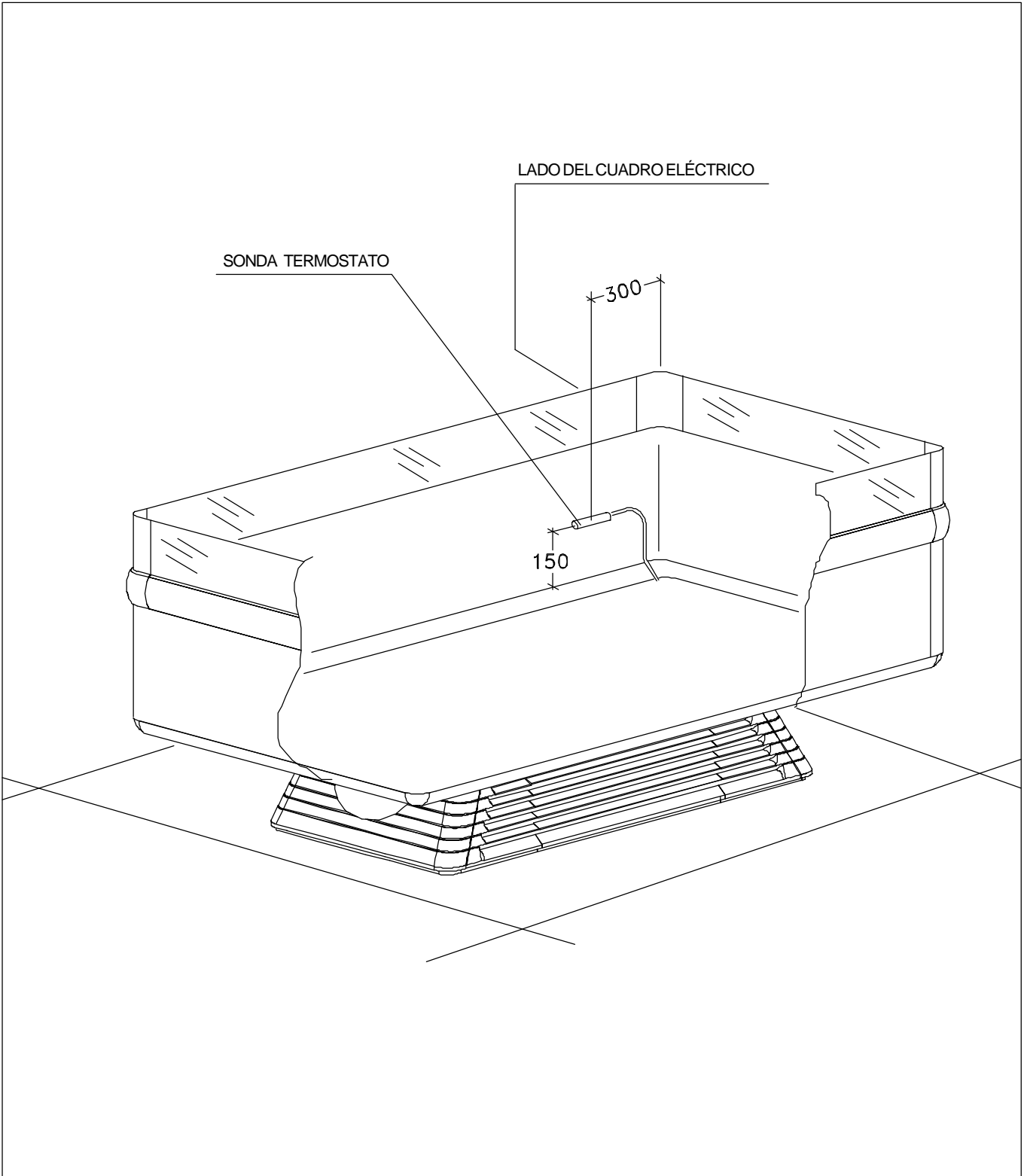


438208550100

LEYENDA

C1	CONECTOR MULTIPOLAR 3 SOLIDAS	T1	TEMPORIZADOR
C2	CAJA DE BORNES MULTIPOLAR	T2	TERMOSTATO
C3	CAJA DE BORNES D'ALIMENTATION	T3	TERMOSTATO FINAL DE DESCONGELADO
C4	CONECTOR UNIPOLAR	U1	COMPRESOR
L1	CABLE DE LA CORIENTE	U2	VENTILADOR DE CONDENSACION
K1	KLIXON	U3	VENTILADOR EVAPORADOR
R1	RELE' DE DESCONGELADO	U4	SPIA DE ALIMENTACION
R2	RESISTENCIA DE DESCONGELADO		

ESQUEMA DE POSICION DE LAS SONDAS TERMOSTATO



INSTRUCCIONES PARA LA SUSTITUCIÓN DE LOS ELEMENTOS SUJETOS A PERSONALIZACIÓN

1.0 SUSTITUCIÓN COLUMNAS A POS. 3

- 1.1) QUITAR LOS TORNILLOS DE FIJACIÓN DEL LADO BASAMENTO (POS. 2).
- 1.2) DESMONTAR LA POS. 3 (ELEMENTOS PINTADOS N° 2 PIEZAS) EJERCIENDO PRESIÓN SOBRE LOS 4 ENCAJES.
- 1.3) MONTAR LOS ELEMENTOS POS. 3 (PINTADOS) SOBRE LAS POS. 2.
- 1.4) VOLVER A MONTAR LOS LADOS UTILIZANDO LOS TORNILLOS DE FIJACIÓN ADECUADOS.

2.0 SUSTITUCIÓN PART. A POS. 7-8-1

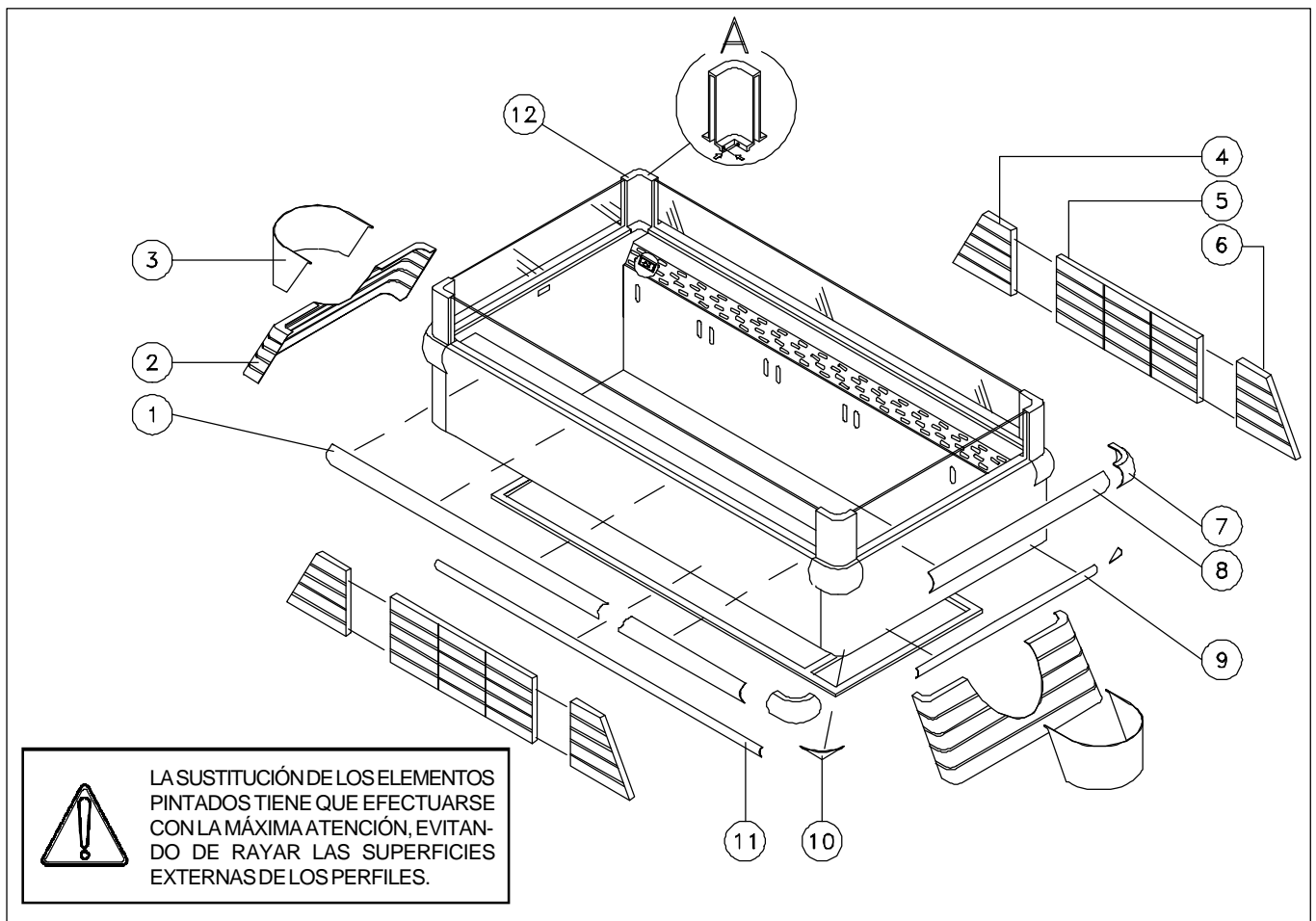
- 2.1) DESMONTAR LOS PERFILES BATE-CARRO (PINTADOS) A POS.8 Y 1 ACTUANDO EN LA ZONA INFERIOR DEL PERFIL Y UTILIZANDO UN UTENSILIO PLANO.
- 2.2) DESMONTAR LOS ÁNGULOS BATE-CARRO POS.7 (ELEMENTOS PINTADOS N° 4 PIEZAS) REMOVIENDO LOS TORNILLOS DE FIJACIÓN.
- 2.3) MONTAR LOS ÁNGULOS BATE-CARRO POS.7 (ELEMENTOS N° 4 PIEZAS) UTILIZANDO LOS TORNILLOS APROPIADOS.
- 2.4) MONTAR LOS PERFILES BATE-CARRO POS. 8 Y 1 EJERCIENDO UNA LIGERA PRESIÓN.

3.0 SUSTITUCIÓN PART. A POS. 9-10-11

- 3.1) DESMONTAR LOS PERFILES DE ACABADO INFERIORES (ELEMENTOS PINTADOS) A POS. 9 Y 11 QUITANDO LOS RESPECTIVOS TORNILLOS.
- 3.2) DESMONTAR LOS ÁNGULOS DE ACABADO POS. 10 (ELEMENTOS PINTADOS N° 4 PIEZAS) QUITANDO LOS TORNILLOS DE FIJACIÓN.
- 3.3) DESMONTAR LA POS. 10 (ELEMENTOS PINTADOS N° 4 PIEZAS) ACTUANDO SOBRE LOS RESPECTIVOS TORNILLOS.
- 3.4) MONTAR LAS POS. 9 Y 11 FIJANDOLAS POR MEDIO DE LOS TORNILLOS APROPIADOS.

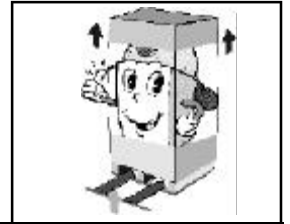
4.0 SUSTITUCIÓN PART. A POS. 12

- 4.1) DESMONTAR LAS COLUMNAS POS. 12 QUITANDO LOS RESPECTIVOS TORNILLOS, COMO SE INDICA EN EL DETALLE, Y TIRANDOLAS HACIA ARRIBA.
- 4.2) MONTAR LAS COLUMNAS POS. 12 (ELEMENTOS PINTADOS N° 4 PIEZAS) FIJANDOLAS MEDIANTE LOS TORNILLOS APROPIADOS.



INSTALACIÓN

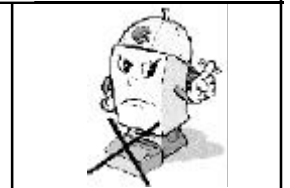
El desplazamiento del aparato debe ser efectuado mediante un elevador de potencia adecuada al peso del mismo, por parte de personal calificado: durante tal operación, el aparato debe ser colocado solamente sobre el correspondiente pallet en dotación (pallet que será conservado para sucesivos desplazamientos). Quite el embalaje al aparato, extrayendo los tornillos que sujetan al pallet de madera. Realice una limpieza cuidadosa siguiendo las instrucciones del capítulo **MANUTENCIÓN PERIÓDICA**. Todos los materiales del embalaje son reciclables y se eliminan en conformidad con las normas legislativas locales, tómesese el cuidado de destruir las bolsitas de "plástico" para evitar que representen un peligro (sofocación) para los niños.



Controle que la tensión de la red sea correspondiente a la que figura en la placa de identificación del aparato y que la potencia requerida sea adecuada a la indicada en la misma placa. Enchufe el aparato en una toma provista de descarga a tierra, eliminando tomas múltiples. Le recordamos que es necesaria la descarga a tierra y además obligatoria por ley.



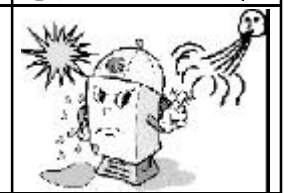
Es necesario que el grupo compresor condensador esté en condiciones de cambiar el aire libremente. Por esta razón, las zonas de ventilación no deben ser obstruidas por cajas u otros objetos.



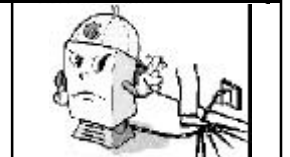
Ubique el aparato sobre una superficie plana para su mejor funcionamiento.



Ubique el aparato lejos de fuentes de calor (radiadores, estufas de cualquier tipo, etc) y lejos de la influencia de flujos continuos de aire (causados, por ejemplo, por ventiladores, aire acondicionado, etc), evite además la exposición directa a los rayos del sol. Todo esto causa el aumento de la temperatura en el interior del espacio refrigerado con consecuencias negativas sobre el funcionamiento y el consumo de energía.



No coloque el cable de alimentación en lugares de paso.

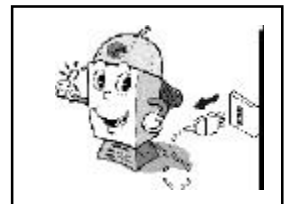


MANUTENCIÓN

Antes de realizar toda operación, es **ABSOLUTAMENTE** necesario desconectar el aparato de la toma de corriente y de todas maneras, ninguna protección (rejilla de alambre, carter) debe ser sacada por personal no idóneo: evite por completo que el aparato funcione sin tales protecciones.

CABLE DE ALIMENTACIÓN

Controle periódicamente el cable de alimentación a fin de verificar que no se haya dañado. En caso que estuviese dañado, no utilice el aparato y no trate de arreglarlo. Diríjase a personal idóneo para su sustitución.



Por lo menos una vez cada 30 días limpie el condensador de impurezas (polvos y residuos) que se acumulan entre las aletas y la superficie frontal obstaculizando la correcta circulación del aire. Un condensador sucio influye negativamente en el rendimiento de la instalación, causando prestaciones inferiores y determinando consumos inútiles de energía eléctrica. La limpieza debe ser efectuada con cepillos de cerdas o, mejor aún, con aspiradora.



Para una buena conservación de las superficies del aparato, es necesario limpiarlo periódicamente.

SUPERFICIES DE ACERO INOXIDABLE

Lave con agua tibia y jabones neutros, enjuague bien y seque con paño suave. Evite el uso de estropajos o lana de acero que deterioran el aspecto de la superficie.

SUPERFICIES DE PLÁSTICO

Lave con agua y jabones neutros, enjuague bien y seque con paño suave. Evite usar en absoluto alcohol, acetona, solventes que contaminen las superficies de manera permanente.

PARTES DE VIDRIO

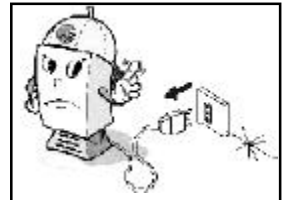
Utilice únicamente productos específicos para limpiar vidrios. No se aconseja el uso de agua ya que puede dejar residuos de calcáreo sobre la superficie de vidrio.



INCONVENIENTES Y SOLUCIONES

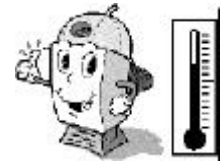
EL APARATO NO FUNCIONA

- Controle que la toma de alimentación erogue corriente.
- Controle que el enchufe esté bien colocado en la toma de corriente.



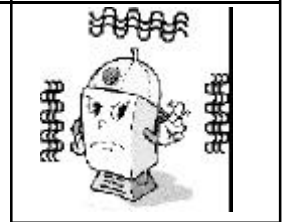
LA TEMPERATURA INTERNA NO ES SUFICIENTEMENTE BAJA:

- Controle que el aparato no se encuentre cerca de una fuente de calor.
 - Controle que no haya una excesiva acumulación de hielo en las paredes internas.
 - Controle que el condensador no se haya tapado y que el aire pase a través de éste normalmente.
- Si después de estos controles y eventuales reparaciones el funcionamiento no es aún el correcto, consulte un técnico especializado para su reparación.
- Si llegase a faltar la corriente eléctrica los productos conservados pueden sufrir deterioros.

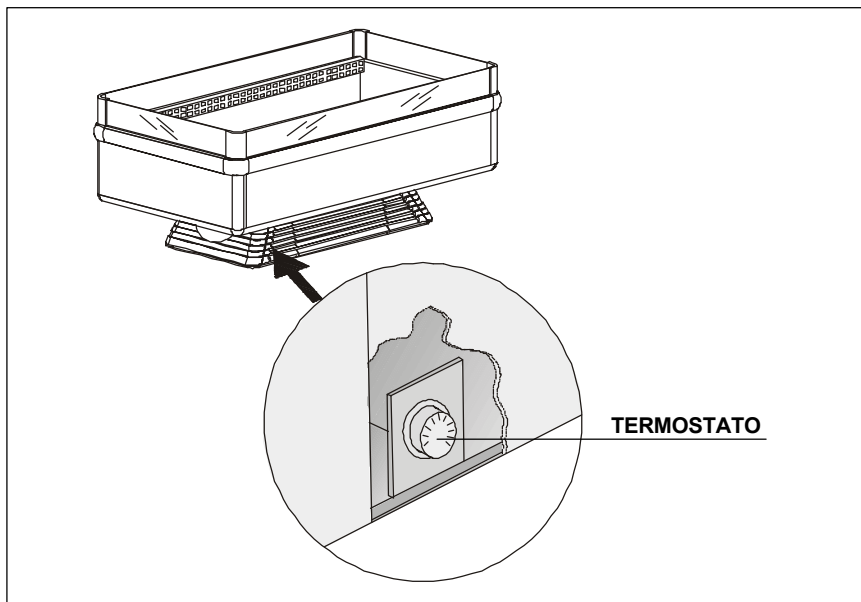


EL APARATO ES RUIDOSO

- Controle que ningún tubo o paleta del ventilador de condensación estén en contacto con alguna otra parte del aparato.
 - Controle que todos los tornillos y bulones estén bien ajustados.
 - Controle que el aparato esté bien nivelado.
- Nivel de ruido < 70 dB (A).



PANEL DE CONTROL



ENCENDIDO INSTALACIÓN

Nadat u het apparaat heeft geïnstalleerd, volgens de instructies van het hoofdstuk "INSTALLATIE" zet u het apparaat in werking door de stekker in het stopcontact te steken. Wij raden u aan het stopcontact van een eenpolige schakelaar te voorzien met een minimale opening van 3mm. tussen de contacten, overeenkomstig het gewicht van de inhoud en de geldende normen.

REGELING VAN DE TEMPERATUUR:

Bij de installatie moet de temperatuur door een vakman worden geregeld, al naar gelang de te bewaren producten en de externe condities.

HET APPARAAT ONTDOOIT AUTOMATISCH.

PUESTA FUERA DE SERVICIO DEL APARATO

Si después de un largo período de funcionamiento se necesita poner fuera de servicio el aparato, se recomienda:

- 1) ponerlo inutilizable (ej. cortando el cable de alimentación).
- 2) Quitar eventuales puertas o objetos que pueden ser peligrosos para los niños.
- 3) El aparato contiene sustancias que dañan el ozono, entonces hay que llevarlo en un lugar adecuado, en acuerdo con las disposiciones legislativas locales.

CARACTERISTICAS TECNICAS GENERALES

INFORMACIONES GENERALES						
DESCRIPCIÓN MODELO VERCION REFRIGERANTE ALIMENTACIÓN ELECTRICA				KORONÉ		
				150	200	250
				TN	TN	TN
				R404A		
				230 / 50		
Medidas	Externas	LxPxH	mm	1540 x 1040 x 895	2040 x 1040 x 895	2540 x 1040 x 895
Capacidad	Exposición	Netto	dm ³	261	354	445
	Reserve	Netto	dm ³	/	/	/
Nivel de carga.		H	mm	230	230	230
Peso		Bruto / Netto	kg	142 / 115	199 / 163	232 / 188
Refrigeración		Estática / Ventilada	E / V	V	V	V
Regulación	Caja electronica			/	/	/
	Thermostat			X	X	X
	Temporizador			X	X	X
	Thermometer			X	X	X
Descongelación	Electrica			X	X	X
	Gás quente			/	/	/
	Interr. compresor			/	/	/
	Nº des 24h		Nº	2	2	2
	Manual			/	/	/
Resistancias	Descongel.	Absorción	W/A	500 / 2.0	800 / 3.4	1100 / 4.7
	Aquecedoras	Absorción	W/A	/	/	/
	Condensac.	Absorción	W/A	600 / 2.6	600 / 2.6	600 / 2.6
Iluminación (standard)		Absorción	W/A	/	/	/
Potencia / Corriente	En funcionamiento		W/A	500 / 3.1	650 / 3.6	820 / 4
	Descongelación		W/A	1100 / 4.7	1400 / 6	1700 / 7.4
Consumo energético medio en las 24 horas del día (EN 441-9)	Clase 3 (25 / 60)		kW	7.3	10.8	15.2
	Clase 4 (30 / 55)		kW	/	/	/
	Clase 4+ (35 / 70)		kW	/	/	/
Nivel de ruido (medio).			dB(A)	55	55	55
Cristales aislantes	Material			/	/	/
	Características			/	/	/
Cristales calentados		Absorción	W/A	/	/	/
Transformador de aislamiento		Presente / Ausente	P/A	A	A	A
Sistema de cierre	Tabla de cierre			/	/	/
	Corredera			/	/	/
	Cortinas			/	/	/
	Puertas			/	/	/
Pila recup. agua condensación		Presente / Ausente	P/A	P	P	P



CARACTERISTICAS TECNICAS GENERALES

INFORMACIONES GENERALES						
DESCRIPCIÓN MODELO VERSION REFRIGERANTE ALIMENTACIÓN ELECTRICA				KORONÉ		
				150	200	250
				TN	TN	TN
				R404A		
				230 / 50		
UNIDAD CONDENSADOR			N°	1	1	1
Compresor	Exposición	Modelo		E 6210 GK CSIR	T 6217 GK CSIR	T 6220 GK CSR
		Motor	Tipo			
	Reserve	Modelo		/	/	/
		Motor	Tipo	/	/	/
Condensador	Aletas Exposición	LxPxH	mm	280 x 65 x 225	280 x 86.6 x 225	280 x 86.6 x 225
		Tubos	N°	26	36	36
		Paso aletas	mm	5.5	5.5	5.5
	Aletas Reserve	LxPxH	mm	/	/	/
		Tubos	N°	/	/	/
		Paso aletas	mm	/	/	/
	A tubos liso	LxPxH	mm	/	/	/
		Tubos	N°	/	/	/
	Capa	Presente / Ausente	P/A	A	A	A
	Ventilador	Condensador	Presente / Ausente	P/A	P	P
Ø Aletas			mm	230	230	230
Inclin. aletas			°	28	28	34
Palas			N°	5	5	5
Limpieza		Presente / Ausente	P/A	A	A	A
		Ø Aletas	mm	/	/	/
		Inclin.aletas	°	/	/	/
Palas	N°	/	/	/		
Filtro deshidratador		Presente / Ausente	P/A	P	P	P
UNIDAD EVAPORADORA			N°	1	1	1
Regulación		Capilar		X	X	X
		Valvula termostatica		/	/	/
Evaporador	Aleta	LxPxH	mm	1200 x 315 x 70	1700 x 315 x 70	2200 x 315 x 70
		Tubos	N°	18	18	18
		Paso aletas	mm	7	7	7
	Con estantes	Estantes	N°	/	/	/
	Capa	Presente / Ausente	P/A	A	A	A
	Aero- evap.	Presente / Ausente	P/A	A	A	A
Separador de líquido		Presente / Ausente	P/A	P	P	P
Ventilador		Presente / Ausente	P/A	P	P	P
		Ø Aletas	mm	/	/	/
		Inclina. aletas	°	/	/	/
		Palas	N°	/	/	/